Ethical Journal of Research

Consiglio Nazionale delle Ricerche

https://sites.google.com/view/ethicaljournalofresearch/home-page
https://www.youtube.com/@Ethical_Journal_Research/community

Report

Word of the Lord & Cultures

Barbara Federica Scremin [1,*]

[1] CNR, National Research Council of Italy, IOM-Materials Foundry Institute, Area Science Park-Basovizza, Strada Statale 14, km 163.5, 34149 Trieste, Italy.
* Correspondence: scremin@iom.cnr.it; Tel.: +39 3282097825

Abstract: Translation of the faith-Word of God-into the different cultural areas, respecting them. This is a first principle for the culture of peace. Today there is greater awareness of this problem which for centuries has caused misunderstandings, condemnations and delays in evangelization. By now we realize that faith is separable from every culture and must take root in each of them, as a leaven that impregnates them with the Gospel. It is a problem not only of different peoples, but of different generations: in every generation faith asks to be expressed in a new way. It is always the same, but it is a leaven of life that asks to grow and to always find new ways to progress. Jesus himself compared the Gospel to a mustard seed that grows, transforms, becomes a tree. We must be concerned with going to others and not forcing them to conform to our habits, to what we think is best.

Keywords: Religions, Word of the Lord, Local Cultures, Languages of Communication

Report

Today's two readings speak of evangelization in relation to the apostolate of Saints Cyril and Methodius. The text of Isaiah already speaks of "good news" and expresses a centripetal movement towards Jerusalem; the messenger announces peace "the sentinels see with their eyes the return of the Lord to Zion", all peoples look at the holy city. In the Gospel the movement is reversed. Jesus sends the Apostles into the world: "Go into all the world and preach the Gospel to every creature... Then they went out and preached everywhere". There are therefore two different dynamics in the OT (Old Testament), salvation is thought of as the coming of the nations to Jerusalem, the center of the world, where one goes up to the mountain of the Lord, which attracts everyone; in the NT (New Testament, Gospel) Jerusalem is no longer the center of unity, the "place" of unity is now the body of the risen Christ, mysteriously present wherever his disciples are. "Go into all the world". Here is the law of e-vangelization, without obviously losing the bond with Jesus, the place of unity of all those who believe in him. The problem for Saints Cyril and Methodius was precisely that of going to other peoples, despite the great difficulties, which were not only difficulties of travel (there were certainly those too, in the ninth century), but difficulties in addressing peoples who were not of Greek or Latin culture, the Slavic peoples. Cyril and Methodius were truly pioneers of what today is called "inculturation", that is, translating the faith into the culture of the country instead of imposing one's own. They translated the Bible into Slavic and celebrated the liturgy in the Slavic language, an audacity for which they were denounced in Rome by Latin missionaries. Having come to the Pope to exonerate themselves, they were understood, approved by him who, after the death of Cyril which occurred precisely in Rome, on February 14, consecrated Saint Methodius Bishop and sent

him back to the Slavic countries to continue his work of evangelization. Today there is greater awareness of this problem which for centuries has caused misunderstandings, condemnations and delays in evangelization. By now we realize that faith is separable from every culture and must take root in each of them, as a leaven that impregnates them with the Gospel. It is a problem not only of different peoples, but of different generations: in every generation faith asks to be expressed in a new way. It is always the same, but it is a leaven of life that asks to grow and to always find new ways to progress. Jesus himself compared the Gospel to a mustard seed that grows, transforms, becomes a tree. We must be concerned with going to others and not forcing them to conform to our habits, to what we think is best. Going to others as Jesus came to us: becoming man, accepting all that is human to make himself understood by men and to be able to introduce them to his intimacy.

Is 52,7-10 - All the ends of the earth will see the salvation of our God
From the book of the prophet Isaiah

How beautiful upon the mountains are
the feet of the messenger who announces peace,
of the messenger of good news who announces salvation,
who says to Zion: "Your God reigns".
A voice! Your sentinels raise their voices,
together they rejoice,
for they see with their eyes
the return of the Lord to Zion.
Break forth together into songs of joy,
ruins of Jerusalem,
because the Lord has comforted his people,
he has redeemed Jerusalem.
The Lord has bared his holy arm
in the sight of all the nations;
all the ends of the earth will see
the salvation of our God.

Word of God

Prayer of the Faithful
(From the CEI Orational 2020)

Let us address our prayer to God the Father, together with all our brothers in Christ, so that the peoples of Europe may know how to collaborate with each other to build a true civilization of love, founded on respect for the person. Let us pray together and say: May your kingdom of peace come, Lord.

1. May the Churches of the West and the East, united by fraternal communion, form one family and unite the spirit of contemplation and asceticism to apostolic fervor. Let us pray.

2. May Europe, evangelized by the testimony of the apostles, the martyrs and an innumerable host of saints, faithfully cultivate its own human and Christian identity. Let us pray.

3. May the peoples of the European continent, aware of their common Christian heritage, be peacemakers among all the nations of the world. Let us pray.

4. May those persecuted for justice reap the fruit of their patient sowing, conducted in toil and pain. Let us pray.

5. May our Christian communities, called to make the light of the Gospel shine in the world, be a force that gives impetus to agreements of solidarity. Let us pray.

O Father, for you no one is a stranger and no one is excluded from your paternity: through the intercession of Saints Cyril and Methodius, grant that all men may come to the knowledge of the truth, be consistent in their testimony and walk in the way of peace. Through Christ our Lord. Amen

Lk 10:1-9 The harvest is plentiful, but the laborers are few.

From the Gospel according to Luke

Then the Lord appointed seventy-two others and sent them ahead of him in pairs to every town and place where he himself was about to come. He said to them, "The harvest is plentiful, but the laborers are few; pray therefore the Lord of the harvest to send out laborers into his harvest. Go; behold, I send you out like lambs in the midst of wolves. Carry no purse, no bag, no sandals; and greet no one on the road. Whatever house you enter, first say, 'Peace be to this house!' And if a son of peace is there, your peace will rest on him; but if not, it will return to you. Remain in the same house, eating and drinking what they provide, for the laborer deserves his wages. Do not go from house to house. Whenever you enter a town and they welcome you, eat what is set before you; heal the sick in it, and say to them, 'The kingdom of God has come near to you.'

Word of the Lord

Report

Le due letture di oggi parlano dell'evangelizzazione a proposito dell'apostolato dei santi Cirillo e Metodio. Il testo di Isaia parla già di "buona notizia" ed esprime un movimento centripeto verso Gerusalemme; il messaggero annuncia la pace "le sentinelle vedono con i loro occhi il ritorno del Signore in Sion", tutti i popoli guardano la santa città. Nel Vangelo il movimento è inverso. Gesù invia gli Apostoli nel mondo: "Andate in tutto il mondo e predicate il Vangelo ad ogni creatura... Allora essi partirono e predicarono dappertutto". Ci sono dunque due dinamiche diverse nell'AT (Antico Testamento), si pensa la salvezza come la venuta delle nazioni a Gerusalemme, il centro del mondo, dove si sale al monte del Signore, che attira tutti; nel NT (Nuovo Testamento, Vangelo) Gerusalemme non è più il centro dell'unità, il "luogo" dell'unità è ora il corpo di Cristo risorto, presente in modo misterioso dovunque sono i suoi discepoli. "Andate in tutto il mondo". Ecco la legge dell'evangelizzazione, senza evidentemente perdere il legame con Gesù, luogo dell'unità di tutti coloro che credono in lui. Il problema per i santi Cirillo e Metodio è stato proprio quello di andare ad altri popoli, malgrado le grandi difficoltà, che non erano solo difficoltà di viaggio (c'erano certamente anche quelle, nel IX secolo), ma difficoltà di rivolgersi a popoli che non erano di cultura greca o latina, i popoli slavi. Cirillo e Metodio furono veramente pionieri di quella che oggi si chiama "inculturazione", cioè il tradurre la fede nella cultura del paese invece di imporre la propria. Essi tradussero la Bibbia in slavo e celebrarono la liturgia in lingua slava, una audacia per la quale furono denunciati a Roma da missionari latini. Venuti dal papa per discolparsi, furono capiti, approvati da lui che, dopo la morte di Cirillo avvenuta appunto a Roma, un 14 Febbraio, consacrò Vescovo san Metodio e lo rimandò nei paesi slavi a continuare la sua opera di evangelizzazione. Oggi si è preso più coscienza di questo

problema che per secoli ha causato incomprensioni, condanne e ritardi nell'evangelizzazione. Ormai ci si rende conto che la fede è separabile da ogni cultura e deve radicarsi in ognuna di esse, come fermento che le impregna del Vangelo. È un problema non solo di popoli diversi, ma di generazioni diverse: in ogni generazione la fede domanda di essere espressa in modo nuovo. È sempre la stessa, ma è un fermento di vita che chiede di crescere e di trovare sempre nuove forme per progredire. Proprio Gesù ha paragonato il Vangelo a un seme di senapa che cresce, si trasforma, diventa un albero. Dobbiamo avere la preoccupazione di andare agli altri e di non obbligarli a uniformarsi alle nostre abitudini, a ciò che noi pensiamo sia il meglio. Andare agli altri come Gesù è venuto a noi: facendosi uomo, accettando tutto ciò che è umano per farsi comprendere dagli uomini e poterli introdurre nella sua intimità.

Is 52,7-10 - Tutti i confini della terra vedranno la salvezza del nostro Dio)

Dal libro del profeta Isaìa

Come sono belli sui monti

i piedi del messaggero che annuncia la pace,

del messaggero di buone notizie che annuncia la salvezza,

che dice a Sion: «Regna il tuo Dio».

Una voce! Le tue sentinelle alzano la voce,

insieme esultano,

poiché vedono con gli occhi

il ritorno del Signore a Sion.

Prorompete insieme in canti di gioia,

rovine di Gerusalemme,

perché il Signore ha consolato il suo popolo,

ha riscattato Gerusalemme.

Il Signore ha snudato il suo santo braccio

davanti a tutte le nazioni;

tutti i confini della terra vedranno

la salvezza del nostro Dio.

Parola di Dio

Preghiera dei fedeli

(Dall'Orazionale CEI 2020) Rivolgiamo la nostra preghiera a Dio Padre, insieme a tutti i fratelli in Cristo, perché i popoli dell'Europa sappiano collaborare tra loro per costruire una vera civiltà dell'amore, fondata sul rispetto della persona. Preghiamo insieme e diciamo: Venga il tuo regno di pace, Signore.

1. Le Chiese dell'Occidente e dell'Oriente, unite da fraterna comunione, formino una sola famiglia e uniscano al fervore apostolico lo spirito di contemplazione e di ascesi. Preghiamo.
2. L'Europa, evangelizzata dalla testimonianza degli apostoli, dei martiri e di una innumerevole schiera di santi, coltivi fedelmente la propria identità umana e cristiana. Preghiamo.
3. I popoli del continente europeo, consapevoli del loro comune patrimonio cristiano, siano operatori di pace tra tutte le nazioni del mondo. Preghiamo.
4. I perseguitati a causa della giustizia possano raccogliere il frutto della loro paziente semina, condotta nella fatica e nel dolore. Preghiamo.
5. Le nostre comunità cristiane, chiamate a far risplendere nel mondo la luce del Vangelo, siano forza che dà impulso a intese solidali. Preghiamo.

O Padre, per te nessuno è straniero e nessuno è escluso dalla tua paternità: per l'intercessione dei santi Cirillo e Metodio, fa' che tutti gli uomini giungano alla conoscenza della verità, siano coerenti nella testimonianza e procedano nella via della pace. Per Cristo nostro Signore. Amen

Lc 10,1-9 La messe è abbondante, ma sono pochi gli operai.

Dal Vangelo secondo Luca

In quel tempo, il Signore designò altri settantadue e li inviò a due a due davanti a sé in ogni città e luogo dove stava per recarsi. Diceva loro: «La messe è abbondante, ma sono pochi gli operai! Pregate dunque il signore della messe, perché mandi operai nella sua messe! Andate: ecco, vi mando come agnelli in mezzo a lupi; non portate borsa, né sacca, né sandali e non fermatevi a salutare nessuno lungo la strada. In qualunque casa entriate, prima dite: "Pace a questa casa!". Se vi sarà un figlio della pace, la vostra pace scenderà su di lui, altrimenti ritornerà su di voi. Restate in quella casa, mangiando e bevendo di quello che hanno, perché chi lavora ha diritto alla sua ricompensa. Non passate da una casa all'altra. Quando entrerete in una città e vi accoglieranno, mangiate quello che vi sarà offerto, guarite i malati che vi si trovano, e dite loro: "È vicino a voi il regno di Dio"».

Parola del Signore

References

https://www.lachiesa.it/calendario/20250214.html